



5130 Riverside Drive • Chino, CA 91710 • 909.628.1201 • www.chino.k12.ca.us

BOARD OF EDUCATION: Andrew Cruz • Christina Gagnier • Irene Hernandez-Blair • James Na • Joe Schaffer • SUPERINTENDENT: Norm Enfield, Ed.D.

INTRADISTRICT OPEN ENROLLMENT TRANSFER PERIOD FOR THE 2021/2022 SCHOOL YEAR Grades TK through 12th

PERIODO ABIERTO DE INSCRIPCIÓN INTRADISTRITAL PARA EL AÑO 2021/2022 Grado TK al 12

2021/2022 學年度 學區內開放轉校註冊期 TK 至 12 年級

Parents/Guardians, *Padres/Guardianes*, 家長/ 監護人,

Although students are generally expected to attend school in their zoned attendance area, California Education Code and the policies of the Board of Education allow various options for students wanting to attend another school within the district. One of those options is through the intradistrict open enrollment transfer process. The information below is for students who desire to attend a school other than their zoned attendance area school for the 2021/2022 school year through the intradistrict open enrollment transfer process.

La expectativa es que todos los estudiantes asistan a la escuela designada de su zona, el código de Educación de California y las pólizas de la Junta Educativa permiten varias opciones a los estudiantes queriendo asistir a otra escuela dentro de su mismo distrito. Una de estas opciones es el proceso periodo abierto de inscripción intra distrital. La siguiente información es para los estudiantes que desean asistir a una escuela que no sea su escuela designada a su area en el año 2021/2022 por medio de inscripción intra distrital periodo abierto.

雖然我們一般是預計學生在居住指定區上學，加州教育法規和教育委員會的政策給予學生各種選擇，讓學生能就讀區內的其他學校。其中一個選擇是透過學區內開放轉校期內申請轉校。以下資訊適用於學生在 2021/2022 學年希望就讀區內的另一所學校而非居住指定區的學校，以及如何通過學區內開放轉校程序進行申請。

- **WHEN:** November 2, 2020 through December 4, 2020
The Chino Valley Unified School District's intradistrict open enrollment period for the 2021/2022 school year begins November 2, 2020 and end December 4, 2020. Transfers are not approved on a first come, first served selection process, but through a lottery process to establish the rank order of which applications may be approved. The random, unbiased lottery will be held on January 19, 2021. See www.chino.k12.ca.us/Page/20070 for additional lottery information.
Cuando: *Noviembre 2, 2020 asta Diciembre 4, 2020*
El período de transferencia de inscripción abierta dentro del distrito del Distrito Escolar Unificado del Valle de Chino para el año escolar 2021/2022 comienza el 2 de noviembre de 2020 y finaliza el 4 de diciembre de 2020. Los transferimientos se escojen en un proceso de lotería al azar e imparcial, la cual se llevara a cabo el 19 de Enero del 2021. Para mas información visite nuestra pagina de web al www.chino.k12.ca.us/Page/20070
日期: 2020 年 11 月 2 日至 2020 年 12 月 4 日
奇諾谷聯合學區的 2021/2022 學年的學區內公開招生轉學期於 2020 年 11 月 2 日開始，至 2020 年 12 月 4 日結束。轉校學生並非依據申請先後順序來決定轉校批准的，而是通過隨機和無偏見的抽籤方式決定先後。抽籤將會在 2021 年 1 月 19 日舉行。要看更多有關抽籤的資料，請到以下網址 www.chino.k12.ca.us/Page/20070
- **WHERE:** Intradistrict open enrollment and transitional kindergarten open enrollment applications will be available online at www.chino.k12.ca.us/Page/21698 and in-person at Student Support Services, located at 13453 Ramona Avenue, Chino, CA, 91710 beginning November 2, 2020.
Hours: Monday through Friday, 7:30 a.m. to 4:30 p.m., including Monday through Wednesday of Thanksgiving break.
DONDE: *Las solicitudes de transferencia de inscripción abiertas y solicitudes para transición al kinder estaran disponibles en nuestro sitio web www.chino.k12.ca.us/Page/21698 y en persona en la Oficina de Servicios de Apoyo al Estudiante ubicada en 13453 Ramona Avenue, Chino. CA 91710 comenzando el 2 de Noviembre 2020.*
Horario: *Lunes a Viernes de 7:30 a.m. to 4:30 p.m.*
Lunes a Miercoles en la Semana de Accion de
地點: 學區內開放轉校申請和階段性幼兒園(TK)的公開招生預先註冊將會在 2020 年 11 月 2 日開始，申請表格可在以下網址 www.chino.k12.ca.us/Page/21698 或可親身到學生支援服務索取 (Student Support Services)

地址： 13453 Ramona Avenue, Chino, CA 91710
辦公時間： 星期一至五，早上 7:30am 至下午 4:30pm
包括在感恩節周 (Thanksgiving break)： 星期一至三

- SCHOOLS CLOSED TO INTRADISTRICT TRANSFERS FOR THE 2021/2022 SCHOOL YEAR, with the exception of qualifying siblings and qualifying students of Chino Valley Unified School District employees. (See, "Intradistrict Open Enrollment Priorities" below.) • Cal-Aero K-8 • Rhodes Elementary

ESCUELAS CERRADAS PARA TRANSFERENCIAS DENTRO DEL DISTRITO PARA EL AÑO ESCOLAR 2021/2022, con la excepción de los hermanos calificados y los estudiantes calificados de los empleados de el Distrito Escolar Unificado del Valle de Chino. (Consulte, "Prioridades de Inscripción Abierto Dentro del Distrito" a continuación.)

• Cal-Aero K-8 • Rhodes Elementary

以下學校將不參與 2021/2022 區內開放轉校申請，唯一例外是申請轉校學生的兄弟姐妹已經就讀以下學校或是奇諾谷聯合學區員工的子女。(請看以下關於學區內轉校申請優先權) • Cal-Aero K-8 • Rhodes Elementary

- INTRADISTRICT OPEN ENROLLMENT PRIORITIES:
Siblings of students who have established residency in a school through a prior transfer process shall have first priority for available space at that school in succeeding years, if the older or younger sibling is currently enrolled. For the sibling preference to apply, the siblings must both attend the same school in 2021/2022.

The next priority is for students who have a parent/guardian employed by Chino Valley Unified School District and is assigned to the requested school as their primary place of employment for the 2021/2022 school year.

PRIORIDADES DE INSCRIPCIÓN ABIERTA DENTRO DEL DISTRITO:

Los hermanos de los estudiantes que hayan establecido su residencia a través de un proceso de transferencia previo dentro de la escuela solicitada tendrán prioridad para el espacio disponible en esa escuela. Para que se aplique la preferencia de hermanos, ambos hermanos deben asistir a la misma escuela en 2021/2022.

La siguiente prioridad es para los estudiantes cuyos padres/tutor son empleados por el Distrito Escolar Unificado del Valle de Chino y asignados a la escuela solicitada como su lugar principal de empleo para el año 2021/2022.

學區內轉校申請優先權：

假如申請轉校學生的兄弟姐妹之前已通過轉校手續而在這學校建立了學籍，如該學校有足夠學位以及兄弟姐妹現已在該校就讀，申請學生便會有第一優先權轉到這學校。為有效使用兄弟姐妹優先權，學生和其兄弟姐妹必須在 2021/2022 學年就讀同一所學校。

下一個優先權是給予奇諾谷聯合學區僱員的子女，該員工可以要求子女就讀在 2021/2022 所工作的學校。

- TRANSITIONAL KINDERGARTEN OPEN ENROLLMENT PRE-REGISTRATION
Students eligible for transitional kindergarten in 2021/2022 shall have their 5th birthday between September 2, 2021 and December 2, 2021. Proof of student's age must be presented to Student Support Services once submission of application has been received.

TRANSICIONAL AL KINDER INSCRIPCIÓN ABIERTA PREINSCRIPCIÓN

Los estudiantes elegibles para Transición al kinder el año 2021/2022 habrán cumplido 5 años en o antes del 2 de Septiembre del 2021 y Diciembre 2, 2021. La prueba de la edad del estudiante debe presentarse en el momento de completar la solicitud de preinscripción.

階段性幼兒園(TK)的公開招生及預先註冊

在 2021 年 9 月 2 日至 2021 年 12 月 2 日之間滿五歲生日的學生，可有資格報讀 2021/2022 學年的階段性幼兒園(TK)。提交申請表後，學生的年齡證明必須遞交至學生支援服務。

Transitional kindergarten classes are offered at:

Clases de transición al kinder se ofrecerán en:

階段性幼兒園 TK 課程將會在以下學校提供

A.M. 上午班: Cattle Chaparral Glenmeade Dickson Liberty Walnut

P.M. 下午班: Cattle Chaparral Glenmeade

For questions regarding intradistrict open enrollment transfers or pre-registration for transitional kindergarten, contact Student Support Services at (909) 628-1201, Ext. 7750.

Si tiene preguntas sobre las transferencias de inscripción abierta dentro del distrito o la preinscripción para kinder de transición, comuníquese con la Oficina de Servicios de Apoyo al Estudiante al (909) 628-12-01 Ext. 7750.

如有任何關於學區內開放轉校申請或階段性幼兒園 TK 預先註冊的問題，請聯絡學生支援服務 Student Support Services (909) 628-1201, Ext.7750

Student Support Services